

Отзыв научного руководителя
о диссертации Исаевой Анастасии Юрьевны,
представленной на соискание учёной степени кандидата филологических
наук по специальностям 10.02.04- германские языки и 10. 02. 20 –
сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание

Работа А.Ю. Исаевой посвящена изучению функционально-прагматических особенностей построения заголовков в англоязычных газетных изданиях, размещённых в сети Интернет.

Диссертационное исследование обладает актуальностью, так как современный читатель чаще всего предпочитает знакомиться с событиями не в бумажных изданиях, а именно в сетях, поэтому особенности построения и функции таких текстов имеют большое значение для их адекватного восприятия пользователями сети.

Автором диссертации проанализировано 2000 заголовков современной газетной прессы. В процессе исследования были изучены особенности лексико-морфологической, синтаксической, стилистической и прагматической организации текстов заголовков, которые, естественно, рассматривались вместе с анализом содержания самих текстов, заголовками к которым они служили. Анализ материала показал, что авторы предпочитают разные типы заголовков, которые могут быть непосредственно связаны с текстом статьи: они могут быть вопросом, восклицанием, могут носить отрицательный характер, сопровождающие их знаки препинания выполняют не только синтаксическую, но и стилистическую функцию. В работе рассмотрены разнообразные синтаксические средства, которыми пользуются авторы при создании заголовка – повторы, парентезы, приёмы парцелляции и др. Много внимания в диссертации уделяется использованию стилистических приёмов, которые делают заголовок броским, реализующим функцию воздействия в наиболее яркой форме. В текстах заголовков можно встретить практически все виды использования стилистических единиц, однако наиболее частотными являются персонификация, использование метафор, эпитетов, антитезы. Особого внимания заслуживает использование в текстах заголовков персонального дейксиса, который рассматривается как средство выражения коммуникативной интенции автора статьи.

Большой интерес представляет та часть исследования, где проводится сопоставительный анализ заголовков на английском языке и их передаче в русскоязычных материалах переводов, которые также были отобраны автором из газетных текстов, размещённых в сети. Сравнительно-сопоставительный анализ заголовка оригинала и его перевода показал, что в процессе перевода передача коммуникативно-прагматической направленности англоязычного заголовка осуществляется с разной степенью адекватности. Трудность кроется в возможностях использования различных языковых средств в разных языках, картине мира – культурно-исторической, социальной, концептуальной – существующей в разных обществах.

Полученные в ходе исследования выводы расширяют и углубляют сведения о коммуникативно-функциональных свойствах заголовочных конструкций в составе медиадискурса, возможностей их передачи в русском языке, использовании различных лингвистических средств в процессе их создания.

Диссертационное исследование А.Ю. Исаевой представит интерес для широкого круга лингвистов и журналистов, интересующихся построением медиа текстов. Также, в связи с возрастающим интересом к материалам размещаемым в сети Интернет, проделанная работа дополнит уже имеющиеся сведения об особенностях построения различных типов сетевых текстов.

Считаю, что диссертация А.Ю. Исаевой представляет собой законченное научное исследование, соответствующее требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и может быть представлена в Совет по специальностям 10.02.04 – германские языки и 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный руководитель
доктор филологических наук, профессор
О.В.Александрова



1 декабря 2016